

ĐẤT NƯỚC XA, ĐẤT NƯỚC LÁNG GIỀNG

HÀN QUỐC

150

먼나라 이웃나라 한국 : 베트남어판



NỘI DUNG VÀ HÌNH ẢNH RHEE WONBOK

BIÊN DỊCH DƯƠNG THỊ DIỄM, HWANG ELLIM

이원복 글·그림 | 동티디엠·황엘림 번역



CHO BIẾT MỘT CÁCH SINH ĐỘNG SUY NGHĨ VÀ VĂN HÓA CỦA NGƯỜI HÀN QUỐC!

한국인의 문화와 생각을 생생하게 들여다본다!

LỜI BÌNH TỐT ĐƯỢC ĐĂNG TẢI TRÊN BÁO HÀN QUỐC...

"Giáo sư Rhie Wonbok đã phân tích một cách công bằng về xã hội Hàn Quốc... Cuốn sách này chính là 'Sơ đồ tư duy' vì nó đã phân tích được phong tục tập quán của người Hàn Quốc."

NHẬT BÁO JOONGANG

"Không có ai có thể có những kiến thức uyên thâm về người Hàn Quốc và xã hội Hàn Quốc bằng giáo sư Rhie Wonbok."

NHẬT BÁO DONGA

"Giáo sư Rhie Wonbok đã viết cuốn sách dành cho cả người lớn và trẻ em đều có thể đọc hiểu một cách dễ dàng. Cuốn sách này đóng vai trò giống như người hướng dẫn về phong tục tập quán của người Hàn Quốc. Hơn nữa giải thích lại mang tính khách quan nên cuốn sách này có đầy đủ những giá trị đáng để đọc."

BẢN TIN HÀNG NGÀY HÀN QUỐC

"Những phân tích có tính chất phê bình về người Hàn Quốc và xã hội Hàn Quốc... Giáo sư Rhie Wonbok đã xóa bỏ đi một cách toàn bộ ranh giới mơ hồ giữa hai nước Trung Quốc và Nhật Bản, là hai nước có quan hệ láng giềng với Hàn Quốc và Hàn Quốc chính là từ khóa trao đổi giữa ba quốc gia Hàn Quốc, Trung Quốc và Nhật Bản."

THỂ THAO SEOUL

"Cuốn sách này là cuốn sách được phụ huynh đọc và giới thiệu cho con cái. Vâ bây giờ là cuốn sách đang được đọc trên toàn thế giới."

MBC (Đài truyền hình TV Hàn Quốc)

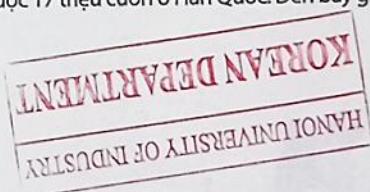
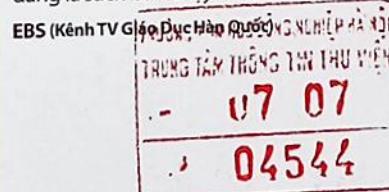
HANOI UNIVERSITY OF INDUSTRY

KOREAN DEPARTMENT

"Giáo sư Rhie Wonbok đang giải thích một cách rõ ràng và khách quan hơn bất cứ ai về văn hóa và lịch sử Hàn Quốc."

SBS (Đài truyền hình TV Hàn Quốc)

"«Đất nước xa, đất nước láng giềng» đã bán được 17 triệu cuốn ở Hàn Quốc. Đến bây giờ vẫn đang là sách bán chạy nhất."



KOREA FOUNDATION

한국국제교류재단

본사는 전 세계 베트남어권 독자들에게 한국을 알리기 위해
한국국제교류재단과 (주)김영사의 공동출판 프로젝트로 출간되었습니다.

Bản chính đã được xuất bản theo dự án nhà xuất bản Gimmyoung và
Quỹ Giao lưu Quốc tế Hàn Quốc với mục đích dành cho những độc giả
Tiếng Việt trên toàn thế giới biết đến Hàn Quốc.

ĐẤT NƯỚC XA, ĐẤT NƯỚC LÁNG GIỀNG

HÀN QUỐC



ĐẤT NƯỚC XA, ĐẤT NƯỚC LÁNG GIỀNG

HÀN QUỐC

먼나라 이웃나라 **한국** : 베트남어판



ĐẤT NƯỚC XA, ĐẤT NƯỚC LÁNG GIỀNG

HÀN QUỐC

먼나라 이웃나라 한국 : 베트남어판



NỘI DUNG VÀ HÌNH ẢNH RHEE WONBOK
BIÊN DỊCH DƯƠNG THỊ DIỄM, HWANG ELLIM



김영사



MỞ ĐẦU

Tôi rất vui mừng và tự hào vì được biên dịch và xuất bản «Đất nước xa, đất nước láng giềng, bản Hàn Quốc» thành tiếng Việt. Và đây là cuốn sách được dịch thành mươi thứ tiếng như tiếng Hàn, tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Nhật, tiếng Trung Quốc, tiếng Đài Loan, tiếng Thái, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Đức.

Việt Nam là đất nước có tương lai sáng lạng nhất ở khu vực Đông Nam Á. Với lãnh thổ chiếm hơn 1.5 lần so với bán đảo Hàn và là đại dân số vượt hơn 90 triệu người đứng thứ 14 trên toàn thế giới, Việt Nam là đất nước vượt qua được quá khứ bất hạnh đó là chiến tranh Việt Nam và có tinh thần mạnh mẽ không chịu khuất phục dù hoạn nạn như thế nào đi nữa. Đại Hàn Dân Quốc và Việt Nam là hai nước láng giềng có tinh thần Nho giáo giống nhau và là quốc gia có quan hệ qua lại rất thân thiết hơn bất kỳ quốc gia nào. Việt Nam là một trong hai nước ở giữa mà không bị khuất phục trước sự to lớn của Trung Quốc. Và từ bây giờ hai nước đã trở thành anh em gắn bó với nhau, trở thành hai nước thông gia và đang đi đến sự gắn bó trong xã hội quốc tế.

Việc xuất bản cuốn sách này được cho là sẽ trở thành cơ hội tốt nhất vì nó có thể cho những học sinh Việt Nam, những người công nhân mà đang cố gắng hàn gắn quan hệ giữa hai nước biết được sâu sắc hơn về Đại Hàn Dân Quốc. Đặc biệt, thực tế gần đây những du học sinh Việt Nam, những người lao động Việt Nam đang ngày càng tăng mạnh và nó có thể trở thành một cuốn sách mang lại sự giúp đỡ to lớn cho việc hiểu và thân thiết với nhau hơn. Việt Nam tuy là quốc gia trọng Phật giáo nhưng cấu tạo nhận thức thì dựa trên cơ sở của Nho giáo nên hy vọng là so với bất kỳ quốc gia nào thì thông qua cuốn sách này mọi người Việt Nam sẽ hiểu một cách nhanh chóng và chính xác hơn về Hàn Quốc.

Đại Hàn Dân Quốc của ngày hôm nay đã thành công khi nắm bắt được hai đầu con thỏ tức là vừa phát triển được kinh tế mà vừa phát triển được cả dân chủ, và đạt được thành công khi trở thành quốc gia có nền phát triển mạnh nhất trong số 10 nước trên toàn thế giới, và đang dần được sự quan tâm rất lớn về Hàn Quốc trên toàn thế giới. Dù vậy thì cho đến bây giờ thì Việt Nam vẫn chưa biết nhiều về Hàn Quốc như suy nghĩ của tác giả. Và đến bây giờ vẫn chưa có sách gì để giới thiệu Hàn Quốc mà được chuyển thể thành truyện tranh để mọi người có thể tiếp cận một cách dễ dàng và gần gũi hơn.

Cuốn sách được chuyển thể thành truyện tranh như thế này sẽ mang lại nhiều cơ hội để mọi người có thể cảm nhận về Hàn Quốc một cách gần gũi hơn nữa. Vừa giới thiệu về chính trị, kinh tế, tôn giáo, văn hóa trong một quyển và với việc cho thấy được từ khóa văn hóa để hiểu về 3 nước Hàn Quốc, Trung Quốc, Nhật Bản đã trở thành sự giúp đỡ cho việc hiểu về lịch sử và văn hóa của các nước Đông Bắc Á. Thông qua cuốn truyện này tôi thành tâm hy vọng rằng đất nước chúng tôi và Việt Nam sẽ trở nên gắn bó thân thiết như tình cảm của anh em.

Tôi xin chân thành cảm ơn Quý Giao lưu Quốc tế Hàn Quốc cùng với nhà xuất bản Gimmyoung, và gửi đến lời cảm ơn đối với những người cùng hợp tác đã chung sức để truyền bá rộng rãi cuốn sách này.

2016. 12.

Rhee Wonbok



MỤC LỤC



1 LỜI MỞ ĐẦU ĐẤT NƯỚC CỦA CHÚNG TA LÀ ĐẤT NƯỚC NHƯ THẾ NÀO?

9

2 BA NƯỚC LÁNG GIỀNG RẤT KHÁC NHAU 13 HÀN QUỐC, NHẬT BẢN VÀ TRUNG QUỐC

3 NHỮNG NGƯỜI HÀN QUỐC ĐÓ LÀ AI? 61 HÌNH ẢNH THẬT CỦA NHỮNG NGƯỜI HÀN QUỐC MÀ CHÚNG TA VẪN KHÔNG BIẾT



4 THÀNH CÔNG CỦA NGƯỜI HÀN QUỐC, KHỔ TÂM CỦA NGƯỜI HÀN QUỐC

147

TƯ TƯỞNG, KINH TẾ, CHÍNH TRỊ CỦA HÀN QUỐC
DƯỚI CÁI NHÌN NHANH

5 KHAO KHÁT THỐNG NHẤT CỦA CHÚNG TÔI

203

NHƯNG LÀ CON ĐƯỜNG XA XÔI VÀ NGUY HIỂM
NGÀN TRÙNG





LỜI MỞ ĐẦU

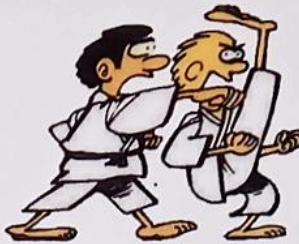
ĐẤT NƯỚC CỦA CHÚNG TA LÀ ĐẤT NƯỚC NHƯ THẾ NÀO?



《만나라 이웃나라 한국 편》을 베트남어로 읽는다!

CÂU CHUYỆN CHƯA TỪNG ĐƯỢC NGHE VỀ HÀN QUỐC CHO ĐẾN BÂY GIỜ!

CUỐN SÁCH NÀY, TÁC GIẢ RHEE WONBOK ĐÃ CHO CHÚNG TA NGHE NHỮNG CÂU CHUYỆN CÓ LIÊN QUAN VỀ NGƯỜI HÀN QUỐC VÀ ĐÓ LÀ NHỮNG CÂU CHUYỆN MÀ CHO ĐẾN BÂY GIỜ CHÚNG TA KHÔNG THỂ ĐƯỢC NGHE THẤY. TÁC GIẢ ĐÃ MIỄU TẢ MỘT CÁCH THÚ VỊ VÀ HỨNG THÚ VỀ NGƯỜI HÀN QUỐC BẰNG NĂNG LỰC QUAN SÁT CỦA BẢN THÂN. CUỐN SÁCH NÀY TUY THÚ VỊ NHƯNG RẤT NGHIÊM TÚC VÀ CÓ TÍNH ĐỘC ĐÁO VÀ ĐẦY ĐỦ THÔNG TIN. NẾU CÁC BẠN NÓI LÀ PHẢI ĐỌC MỘT CUỐN SÁCH NÓI VỀ HÀN QUỐC THÌ HÃY ĐỌC CUỐN SÁCH NÀY!



"SƠ ĐỒ TƯ DUY CÓ TÍNH ĐỘC ĐÁO VỀ Ý THỨC CỦA NGƯỜI HÀN QUỐC"

HƠN 100 NĂM, KHÁC VỚI CHÂU ÂU, NHẬT BẢN, MỸ LÀ NHỮNG NƯỚC NẮM ĐIỂM THEN CHỐT, THÌ HÀN QUỐC SAU CHIẾN TRANH HÀN QUỐC ĐÃ BẮT ĐẦU ĐI RA TỪ ĐỒNG TRO TÀN. KHI CHIẾN TRANH HÀN QUỐC, NHỮNG NGƯỜI HÀN QUỐC ĐÃ BỊ NHẤN CHÌM TRONG CHƯƠNG NGẠI VẬT VÀ ĐÃ DÙNG HẾT TẤT CẢ SỨC LỰC. VÀ NHỮNG NGƯỜI HÀN QUỐC MÀ LUÔN TRANG BỊ NIỀM TIN LÀ KHÔNG CÓ GÌ LÀ KHÔNG THỂ, VÀ TIN THẦN KIÊN TRÌ CÙNG VỚI TINH THẦN CHIẾN ĐẤU NHƯ THẾ NÀY, HỌ ĐÃ SỬ DỤNG TẤT CẢ NHỮNG PHƯƠNG TIỆN CẨN THIẾT VÀ ĐẨY LÙI MỘT CÁCH CƯỜNG QUYẾT.

"KHÔNG CÓ GÌ LÀ KHÔNG THỂ!"

"CHÚNG TA CÓ THỂ LÀM ĐƯỢC! KHÔNG ĐƯỢC THÌ HÃY LÀM CHO BẰNG ĐƯỢC!"



ĐẤT NƯỚC XA, ĐẤT NƯỚC LÁNG GIỀNG

HÀN QUỐC

★★★★★ BỘ VĂN HÓA VÀ DU LỊCH ĐẾ CỦ

★★★★★ HỘI NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA THANH NIÊN ĐẠI HÀN ĐẾ C

★★★★★ GIẢI THƯỞNG ĐẶC BIỆT CỦA "VIỆN TRẺ EM HÀN QUỐC"

TRƯỜNG ĐẠI HỌC CÔNG NGHỆ
TRUNG TÂM THÔNG TIN TH



Mã sách: 070704544



값 15,000원(₩15,000)
ISBN 978-89-349-7650-9
0.791.0
9 788934 974509